先知双语成长经典
01

[法] 安东尼·圣艾修伯里 著
艾梅 译

The Little Prince

小王子

关于生命和生活的寓言

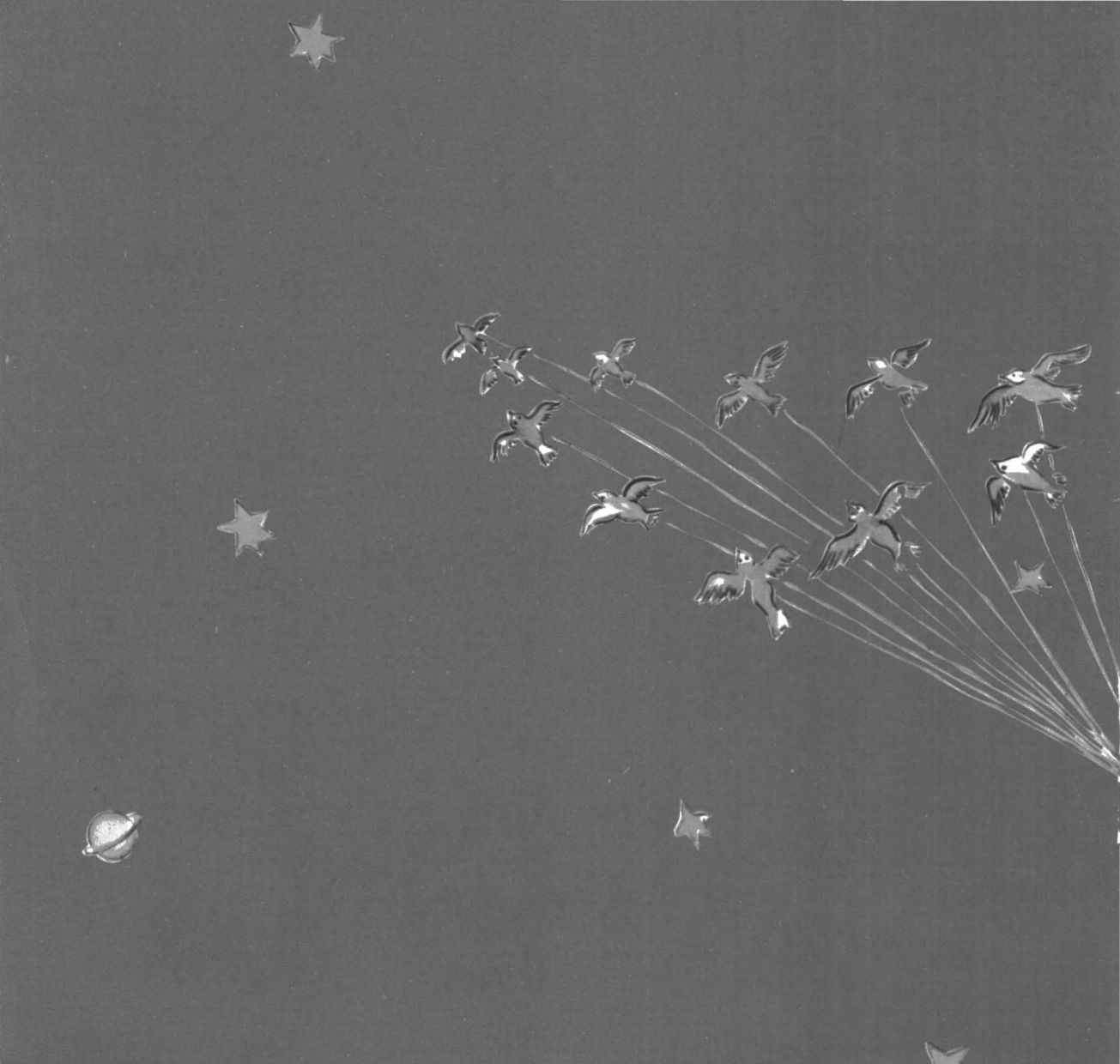


中国对外翻译出版公司

一则关于爱与责任的寓言　一部写给大人看的童话

需要全本请访问 www.ertongbook.com





The Little Prince

小王子

[法] 安东尼·圣艾修伯里 著
艾梅 译



中国对外翻译出版公司

图书在版编目（CIP）数据

小王子／（法）圣艾修伯里著；艾梅译．
北京：中国对外翻译出版公司，2005.1
（先知双语成长经典）
ISBN 7-5001-1312-9
Ⅰ.小… Ⅱ①圣…②艾… Ⅲ英语对照读物，
童话—英、汉 Ⅳ.H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第133551号

出版发行／中国对外翻译出版公司
地　　址／北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦六层
电　　话／(010)68002481　68002482
邮　　编／100044
传　　真／(010)68002480
E-mail:ctpc@public.bta.net.cn
http://www.ctpc.com.cn

策划编辑／刘红　　责任编辑／铁伶　李玉超

印　　刷／北京印刷一厂
经　　销／新华书店北京发行所

规　　格／787 × 1092毫米　1/24
印　　张／9
版　　次／2005年2月第一版
印　　次／2005年2月第一版
印　　数／1-10000册

ISBN 7-5001-1312-9/H · 408　　定价：18.00元

版权所有　侵权必究
中国对外翻译出版公司

需要全本请访问 www.ertongbook.com

前　言

献给——里昂·维德

我希望所有的孩子能够原谅我，把这本书献给一个大人。首先，我有一个相当重要的理由：这个大人是世界上我最好的朋友；我还有另一个理由：他了解每件事，即使是有关孩子的书也一样。我还有第三个理由：这个大人住在法国，他既饥饿又寒冷，他真的需要一些鼓励和安慰。

如果我所说的这些理由都还不够好的话，我不介意把这本书献给小时候的他。

所有的大人都曾经是小孩子，虽然，只有少数人记得。所以，我将我的献词更改为：

献给　小时候的里昂·维德

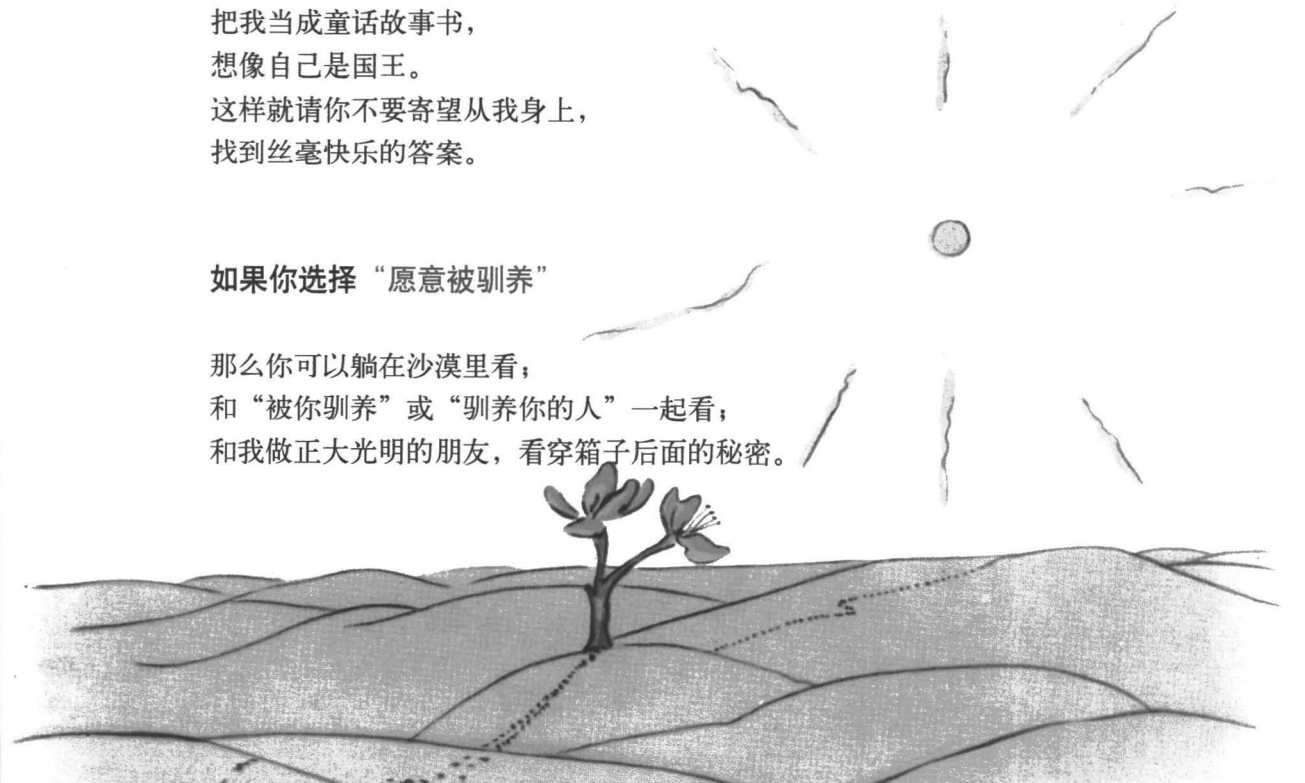
阅读《小王子》的两种方式

如果你选择“不愿意被驯养”

而且铁定不改，那你可以微笑着看，
把我当成童话故事书，
想像自己是国王。
这样就请你不要寄望从我身上，
找到丝毫快乐的答案。

如果你选择“愿意被驯养”

那么你可以躺在沙漠里看；
和“被你驯养”或“驯养你的人”一起看；
和我做正大光明的朋友，看穿箱子后面的秘密。



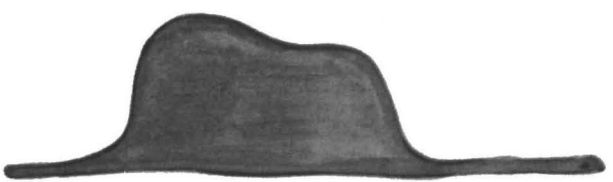


1

6岁时，我曾看过一本描述原始森林的书，书名叫《大自然的真实故事》。书里有一幅十分壮观的图画，画的是一条蟒蛇正在吞食一只大野兽，也就是你现在看到的这幅图画。

书上这样写着："蟒蛇嚼都不嚼，就把它的猎物整个吞了下去。肚子胀得动弹不得，然后要休眠六个月，才能把吞入腹中的食物全部消化完。"

从那以后，我就对丛林中的各种景观产生了无穷的幻想。于是，便用彩色铅笔涂描，完成了我平生的第一幅画——我的一号作品，就是以下这幅情景：

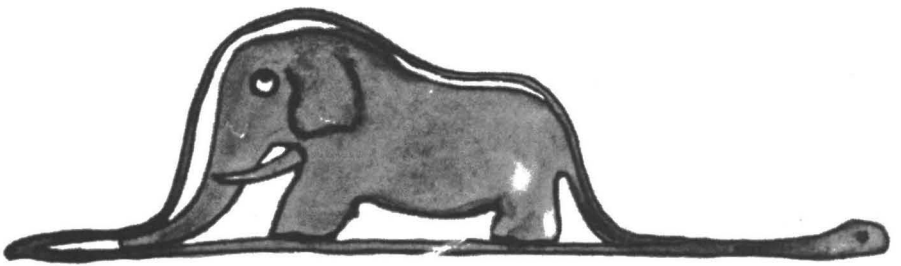


1

我把我的大作拿给大人们看，还问他们看了这幅画是否感到害怕。

他们却答道："害怕？一顶帽子有什么好怕的？"

我画的并非一顶帽子，而是一条蟒蛇正在消化一头大象。大人们既然不能理解它的含义，我就又画了另外一幅：把蟒蛇肚子里的情形画了出来，以便他们能看得更明白一些。他们总是这样，需要别人做进一步的解释。我的二号作品就是如下这个样子：



这次他们看完之后，劝我不要再画这些蟒蛇的画了，不管是外观图还是透视图，而应该把精力放在地理、历史、算术和文法上。正是由于这个原因，在6岁那年，我放弃了当画家这个前景或许美好的职业。我为我的一号作品和二号作品的失败，而感到十分沮丧。大人们永远无法自己理解，还要小孩子反反复复地解释给他们听，真是麻烦！



于是，我不得不选择了另外一种职业，学习驾驶飞机。我已在世界上大多数国家的上空飞行过。地理学确实帮了我不少忙，我可以清晰地分辨出中国和美国亚利桑那州。如果在夜间飞行时迷了路，这些知识可就派上大用场了。

一生中，我同许多重要的人物交往过，也跟很多成年人打过交道，并和他们近距离接触，仔细地观察过他们，但是，对他们的看法却没有太多改变。

无论何时，只要我遇到某个头脑清醒的人，就试图把一直保存的一号作品拿给他看，我很想知道他是否能够真正理解这幅画。然而，无论男女，他们都无一例外地回答："这是一顶帽子。"于是，我不再和他谈论关于蟒蛇、原始雨林或星星的事情了。我只和他们谈论桥牌、高尔夫球、政治或者领带这类事情。谈论这些，会令这个人因为遇到了一个和他志同道合的人而倍感愉悦。

2

于是，我就这样孤独地活着，找不到一个真正可以谈心的人。直到6年前，我在撒哈拉沙漠发生了一次飞行事故，境况才有了改变。由于引擎出了毛病，当时既没有修理技师，也没有路人经过，我只好自己竭尽全力去修理它。可是，我带的水只能维持一个星期，这个问题对我来说，可是生死攸关。

第一天晚上，我在这个千里之外远离人世的沙漠上睡下了。我感到比那些在大海中伏在小木筏上的遇难者还要孤独。因而你可以想象，在第二天早上，我被一个奇怪而又微弱的声音吵醒时是多么震惊。那个声音说道：

“劳驾——请帮我画一只绵羊吧！”

“什么！”

“帮我画一只绵羊！”

我一跃而起，如同周身遭到了雷击一样，并用力揉了揉眼睛，往周围仔细看了看，一个超乎寻常的小人儿，正站在那里，十分严肃地审视着我。

这里有他的一张画像，是我后来费了很大劲儿才画成的。尽管这样，这张像比起他本人来，还是逊色多了。但这并非我的错。自从六岁时，我的绘画生涯被大人们挫败之后，我就再没有学会画任何东西，只画过两幅大蟒蛇的外观图和透视图。

需要全本请访问 www.ertongbook.com



这是我后来为他画的最好的画像。



现在，我盯着这个突如其来的小人儿，大脑里一片惊诧。不要忘了，由于飞机事故，我被迫降落在这个千里之外远离人群的沙漠里。而眼前这个小家伙，看上去既不像在沙漠里迷了路，也没有疲惫、饥渴或恐惧的样子。他给人的印象，绝对不是一个在千里之遥远离人群的沙漠中迷路的孩子。我终于从惊奇中回过神来，便问他：

“你在这里做什么？”

他反复地念叨着，慢条斯理地，好像在叙说着一个重要的问题似的：

“拜托！请帮我画一只绵羊吧。”

当一个人被某种神秘的力量震慑住时，那么任何抵抗都是徒劳。而且，还是在这荒无人烟的沙漠里，临近死亡的边缘，我只能从口袋里拿出一张纸和一支笔。但这时，我才记起，我把大部分精力都耗费在地理、历史、算术和文法这些科目上了。于是，我告诉这个小人儿（有点别扭地），我不知道如何画。他却回答说：

“不要紧，帮我画一只绵羊。”

可我从来没有画过绵羊呀！于是，我就把曾经画过的那幅蟒蛇吞食大象的外观图给他看。小家伙的反应另我大吃一惊。

“不是，不是，我不要这幅蟒蛇吃大象的图画。蟒蛇是很危险的东西，而大象又太大。我住的地方每样东西都很小。我只想要一只绵羊，请你帮我画一只吧。”

就这样我给他画了一只绵羊。

他仔细端详着那幅画，又说道："不行，这只绵羊太瘦弱了，重新画一张吧！"

于是我又画了一幅。



我的朋友温柔地笑了，腼腆地说：

"瞧瞧，你画的是一只公羊，不是小绵羊，还有犄角！"



我不得不又画了一幅。

但这一幅又被否定了，和其他几幅一样。

"这只太老了。我要一只可以活很长时间的绵羊。"

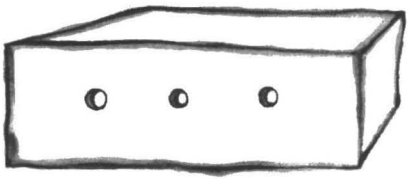


我的耐心终于被耗尽了。我正急着修理飞机的引擎，于是随手画了这张图画，并丢下一句解释：

"这就是他的盒子，你要的那只绵羊就在盒子里面。"

我很惊奇地看到，在这个小评论家的脸上竟然露出了一副欣喜的表情：

"这正是我想要的那只绵羊！你说说，它要吃很多草吗？"



“为什么问这个？”

“因为在我住的地方，所有的东西都很小。”

“盒子里的草足够多了，”我说，“我给你画的这只绵羊很娇小。”

他低下头看着那幅画，说道：

“没那么小！——你看！它已经睡着了……”

就这样，我认识了小王子。



3

我用了很长时间才弄明白他究竟从哪里来。小王子总是不断地向我提出问题，可是，他对我的问题却都充耳不闻。我只能从他偶尔的只言片语中，一点点地得知他的来历。比方说，在他第一次看到我的飞机时（我不画出我的飞机了，因为它对我来说太复杂），他问我：

“这是什么东西呀？”

“这可不是‘东西’，这是飞机，它可以飞，这是我的飞机。”

我很自豪地对他说，我是一个飞行员。

可他听后却大声惊叫：

“什么！你是从天上掉下来的？”



“是这样的。”我谦虚地回答。

“哇，好稀奇哟！”

小王子发出一阵清脆悦耳的笑声，这令我十分恼火。我希望我的不幸能够得到严肃的对待。

然后，他接着说：

“这么说，你也是从天上来的！你住在哪个星球呀？”



那一刻，他的话像一道亮光刺激了我的思维，我猛然间洞悉了他出现的秘密所在。我忙问道：

“你是从另一个星球来的？”

他没有理会我的问话，目不转睛地盯着我的飞机，轻轻地摇了摇头：“从你搭乘的这个东西来看，你不可能从很远的地方来，是吗？”

然后，他就陷入了沉思，并且持续了好长一段时间。之后，他从口袋里掏出我画给他的那只绵羊，像看宝贝似地打量起来。

你们可以想象，这种对“其他星球”的半信半疑引发了我多大的好奇心啊！我费尽心机，想更多地了解他的来历：“我的小家伙，你从哪儿来？你所谓的“我居住的地方”究竟在哪儿？你要把你的绵羊带到哪儿去？”

他沉默不语，稍后才回答：“你给了我一个盒子，真是太好的。这样，到了夜晚，绵羊就可以住在里面了。”

需要全本请访问 www.ertongbook.com